

FEATURING DANIEL GREENE

# Just What They Said: Interpreting Intentionally Vague Language

**Saturday, October 15, 2011**

**9 a.m. to 4 p.m.**

**Lunch will be provided**

*This workshop is open to all interpreters.*

**Daniel Greene, BA, CI and CT, NIC Master**, has been interpreting since 1990 in a wide range of settings including academic, business, conference, educational, medical, performing arts, video relay service, and video remote interpreting. He has specialized skills in interpreting for the deaf blind and oral deaf. His love of arts and literature informs his work, and his passion for elevating sign language interpreting profession drives him to study lesser-known aspects of our work and teach interpreters new skills. He began studying vague language (VL) in 2009, and has been presenting workshops on the subject every since. His article "Just What They Said: Interpreting Intentionally Vague Language" was published in the RID Views Spring 2011 edition. He is currently a graduate student at Western Oregon University's Master of Arts, Interpreting Studies / Teaching program. More at [danielgreene.com](http://danielgreene.com).

Just What They Said: Interpreting Intentionally Vague Language As Interpreters, we tend to be very direct about delivering the message, but what if our consumers intend to "beat around the bush"? How do you interpret such messages without being blunt? Participants will study and explore the use of vague language (VL) in both English and ASL, the communicative purposes of VL, the importance of retaining ambiguity when conveying vague messages from one language to another, the benefits of leaving language vague instead of interrupting to request clarification, and specific strategies for conveying VL in both ASL and English. Participants will gain an elevated respect for how and why we should say just what our consumers said.



## LOCATION

Summit Place  
6737 W. Washington Street  
West Allis, Wisconsin

## PRESENTER

Daniel Greene, BA, CI and CT, NIC Master

## WORKSHOP COSTS

Registration Fee: \$65,  
Students \$50

Registration Deadline:  
October 3, 2011

Late registration \$75

CEUs offered: 0.6 CEUs  
in professional studies

PIE is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This professional studies program is offered for 0.6 CEUs at the Extensive/Teaching Content Knowledge Level. Some knowledge is required. Workshop will be presented in English. Any request for accommodations must be made by **October 3, 2011**.

**EVENT NUMBER: 0210-1011-01**

## SPONSORED BY:



The people you want with the skills you need.





The people you want with the skills you need.

## Just What They Said: Interpreting Intentionally Vague Language

Saturday, October 15, 2011  
9 a.m. to 4 p.m.

PRINT NAME: \_\_\_\_\_

CITY / STATE: \_\_\_\_\_

PHONE V/VP: \_\_\_\_\_

E-MAIL ADDRESS: \_\_\_\_\_

**Registration Fee:** \$65; Students: \$50; Late registration (after Oct. 3, 2011): \$75

Please indicate exact accommodations requested:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**MAIL THIS FORM AND  
REGISTRATION FEE TO:**

**Professional Interpreting  
Enterprise**

ATTN: Sherry Schwannecke  
6510 W. Layton Avenue, Suite #2  
Greenfield, WI 53220

No refunds after October 3, 2011. Confirmation letter will be e-mailed upon receipt of your registration. Return check fee of \$25. Students, please include proof of status.

Please e-mail any questions to: [carolgoeldner@gmail.com](mailto:carolgoeldner@gmail.com)